《“一带一路”沿线国家经典诗歌文库》首发

由作家出版社出版的《“一带一路”沿线国家经典诗歌文库》(第一辑)日前在上海书展举办首发式。

整套文库甄选了“一带一路”沿线三十余个国家或地区具有代表性的诗歌作品，第一辑先行推出十七个国家或地区、二十二册诗选，更多诗选将在后续发布。应该说，这是一项前所未有的大规模填补空白式的文化建设工程，对诸多国家的文学史书写将具有开创性的重要价值，能全面体现当前我国的外国语言及文化研究的前沿成果和最新水平。

“一带一路”连接了中国、印度、波斯和罗马等文明古国，跨越埃及文明、巴比伦文明、印度文明、中华文明的发祥地，是东西方文明交流互鉴的重要通道，多语言、多民族、多宗教、多文明交融。整个沿线共有六十余个国家，计有七十八种官方或通用语言，合并相同语言后仍有五十三种语言，分属九大语系。

“一带一路”沿线国家经典诗歌文库是一套大型世界诗歌翻译丛书，旨在翻译、收集、整理和编辑“一带一路”沿线国家的诗歌经典作品。由北京大学中国诗歌研究院、北京大学外国语学院、中国诗歌学会、作家出版社、北京丹曾文化有限公司联合策划，北京大学外国语学院资深教授赵振江先生担纲主编。

文库以国别为基础进行划分，从浩如烟海的世界诗歌中，甄选沿线各国具有代表性的诗作。其中既包括经典的作家作品，也包括流传于当地的史诗、民间歌谣，跨越古今各个时期、不限流派风格，是一套能整体呈现各国诗歌全貌的选本。每部诗集包括该国诗歌发展概述、诗歌译作、诗人简介三大部分，以及适当的注释。

《“九说中国 ”丛书(第一辑)》，郭永秉、张伟然、张晓红等著，上海文艺出版社2019年出版。

文库所涉及的沿线国家，绝大多数是第一次出版系统、全面的文学选集，其中很多诗作都是首次在汉语世界面世。由于小语种翻译家稀缺，以往不少文学翻译常常是由通用语言转译而来，本次文库均从小语种原文直接编选并翻译，兼具原创性研究工作、填补空白的翻译工作两方面。

“一带一路”沿线国家经典诗歌文库由北京大学外国语学院倾尽全力组织，联合全国重点院校及学术机构，组成一支强大的专家翻译团队。其中包括多位造诣深厚的资深翻译家、学者，也有部分国家当地的学者、诗人，涵盖老中青三代，可谓翻译界的“全明星阵容”。

老一辈扛鼎者如刚刚获得中国翻译文化终身成就奖的仲跻昆（阿拉伯古代分册、黎巴嫩分册译者）、俄语界德高望重的翻译前辈顾蕴璞（俄罗斯分册译者）；中年骨干力量如波斯语文学的顶级学者穆宏燕（伊朗分册译者），以及陈九瑛（保加利亚分册译者之一）、冯植生（匈牙利分册译者）、李谋（缅甸分册译者之一）、郑恩波（阿尔巴尼亚分册译者）等资深翻译家。

阿地里·居玛吐尔地（吉尔吉斯斯坦分册译者）、叶尔克西·胡尔曼别克（哈萨克斯坦分册译者）、陈岗龙（蒙古国分册译者），则是与该国属于同一民族（或同源民族）的翻译家，他们再现出的母语的文学世界，带有当地原汁原味的鲜活气息。

古人所云，诗言志、诗传情，诗歌是最直接、最生动、最具活力的文学形式，最能反映一个国家、一个民族的生活、情感与精神品质。这些国家各自有着多姿多彩的文化，既有璀璨炫目的文学大国，也有很多不为人熟知的地方，千百年来传唱着美丽的史诗和民歌。因此，“一带一路”沿线国家经典诗歌文库是一次对世界文学的大规模的短板补齐。

文库选入的诗歌，都是各国各族经过历史洗礼的精华，文学桂冠上的珍宝。通过阅读或吟咏这些诗歌，可以了解该国人民的所思、所想、所感、所怀，可以了解该国的历史、文化、风物、哲思。

本套丛书采用全精装，装帧大气典雅，译文隽永准确，是既有学术价值、也有收藏价值、更有良好阅读体验的优秀出版物。

《“一带一路”沿线国家经典诗歌文库》(第一辑）包括：《阿尔巴尼亚诗选(上下两册)》《阿拉伯古代诗选》《巴基斯坦诗选》《巴林诗选》《保加利亚诗选(上下两册)》《俄罗斯诗选(上下两册)》《菲律宾诗选》《哈萨克斯坦诗选》《吉尔吉斯斯坦诗选（上下两册)》《黎巴嫩诗选》《马来西亚诗选》《蒙古国诗选》《缅甸诗选》《塞尔维亚诗选》《泰国诗选》《匈牙利诗选》《伊朗诗选（上下两册)》。 **(据《天津日报》)**

春风化雨慰此生

——《阳光穿透岁月的墙》文集后记

□侯钦民

按说，有著名传记作家陈廷一老师给我的文集写序，我再写个后记，就有点画蛇添足了。但因我心中还憋着许多话，感觉不吐不快，甚至觉得，不说出来这本书就不算完整。因为这本书里所记录的，是我一生的过往，也是对我一生的总结；文字里抒发的，是我一生一世的情感。我知道，每个人都会有遗憾，这既是人性中的弱点，也是我们对自我的永不满足和追求完美的生活态度。

我从1980年拾笔至今，在写好新闻稿件的同时，还写了一些小说、散文、诗歌等纯文学作品，并发表在全国各类报刊杂志和网络平台。我将几篇没有发表的文章汇集成册，几经完善修改，就有了这本即将出版的书。而这些意犹未尽的话，就算是《阳光穿透岁月的墙》的后记吧。

世有伯乐，然后有千里马。我虽才疏学浅，不能算作千里马，但在我的文学之路上，却一直都有伯乐相扶相帮。我之所以可以踏上文学之路，要感谢新疆一位素昧平生的编辑。那时候我在新疆打工，《新疆日报》的一位编辑编发了我的第一篇稿件《作家们，多写写新人吧！》。第一次看到自己的作品变成了泛着墨香的铅字，那种激动的心情难以言表，也让我对文学的追求更有信心和勇气，并从此走上了文学之路。同时，我还要感谢《人民日报》一位不知名的编辑，他编发了我的第一篇新闻稿件《去年堵后门今年绝后门》。虽然文章不长，但对于初次在国家级党报上看到自己的文章，我相当兴奋和自豪。此外，我要特别感谢时任鹿邑县王皮溜公社的仵广才书记，是他把我调到了公社文化站，让我真正走入了文化领域；感谢继任的毕启才书记，是他让人出经费鼓励我上函授，并且介绍我加入了党组织；感谢时任周口地区宣传部副部长的王尚林，他知道我每年都是省、地、县模范通讯员后，极力推荐我转了干部；感谢鹿邑县委宣传部通讯报道组王自新老师，我每发表一篇稿子，他都给予我热情鼓励；感谢时任鹿邑县委新闻科科长的范仲杰，是他力排众议，极力推荐我到县委新闻科工作，使我有了一个良好的写作环境。

我还要感谢近些年来帮助我、激励我写作的文友、老师们，如著名传记作家陈廷一，北京外国语学院教授谢庆立，河南日报社的杨玉璞，周口报业传媒集团的顾玉杰、李建成、马四新，鹿邑县委的胥茂森，文友侯俊昌、刘艳杰、吴杰、尚纯江、朱祖领、宁高明、陈新合，著名作家邢庆杰，山西作家李玉敏，甘肃作家红尘有爱等。

我对于欠别人的情，永远都不会忘记。什么叫感恩？感恩就是别人对你的好，你永远不要忘记，铭记在心，一生一世。

时光荏苒，一路走来，细数那些点点滴滴的情、厚重真诚的爱，宛如春风化雨，滋润我成长，抚慰我一生。此刻，我唯有怀一颗感恩之心，聊表对众友的深深谢意。